

SARAYA

Manual Dispenser

MD-450

For indoor use

English

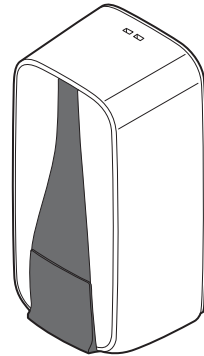
Instruction manual

Thank you very much for purchasing the Saraya MD-450 Manual Dispenser.

You are urged to thoroughly read this instruction manual before operating the MD-450.

Keep this instruction manual handy for future reference.

For further information, please contact your sales representative.



Package contents

•MD-450	1	•Screw set	
•Key	1	tapping screws.....	3
•Wet sheet for cleaning"①"	1	•plugs	3
•Double sided tape"②"	1	•Instruction manual	

Tools for installation

- Electric drill ●Drill bit(6mm,2.5mm) ●Philips screwdriver
- Hammer (resin head) ●Tape measure, ruler

SARAYA

Manueller Spender

MD-450

Für den Innenbereich

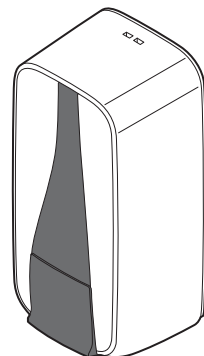
Deutsch

Bedienungsanleitung

Vielen Dank für den Erwerb des MD-450 Spenders.

Bitte lesen Sie zu Ihrer Sicherheit vor der Benutzung des Spenders diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Heben Sie diese Bedienungsanleitung für eventuelle Fragen sorgfältig auf.



Verpackungsinhalt

•MD-450	1	•Schraubenset	
•Schlüssel	1	Schrauben	3
•Reinigungstuch"①"	1	Dübel	3
		•Bedienungsanleitung	

Werkzeug zur Installation

- Elektrische Bohrmaschine ●Bohrer (6mm, 2.5mm) ●Schraubenzieher
- Hammer ●Messlatte oder Lineal

1 Safety precautions

You are recommended to read these safety precautions before operating the unit. Because these precautions are designed to protect you and your surroundings, always follow the instructions.

Safety precautions are classified as follows.

	Warning	Improper handling may result in death or serious injury.
	Caution	Improper handling may result in injury and/ or property damage.
Symbols		Strictly prohibited
		Example
		Strictly observe the instructions
		Example

Installation precautions	
	Warning
	Install the unit within its standard specifications. Failure in doing so may result in injury or breakdown.
	Install the unit on a sturdy, flat surface. Failure in doing so may result in damage to the unit or injury.
	Do not install near sources of open flame. Doing so may result in deformation or fire.
	Do not install in an area where the unit is exposed to the direct sunlight or high temperatures. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Install the unit in an area that can be ventilated well during use. Failure in doing so may result in irritation or adverse health effects.

Installation precautions	
	Caution
	Install the unit in an area free of moisture or dust. Failure in doing so may result in malfunction.
	Install the unit in an area free of condensation. Failure in doing so may result in malfunction.

Usage precautions	
	Warning
	No one other than authorized technician should attempt to disassemble, repair or modify the unit. The unit may malfunction. Contact your sales representative if you have any questions.
	Use the unit within its standard specifications. Failure in doing so may result in injury or malfunction.
	Do not smoke or light a candle near the unit. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Do not get the unit wet. Failure in doing so may result in malfunction.
	Thoroughly read the precautions for chemicals used with the unit. Failure in doing so may result in injury.

Usage precautions	
	Caution
	Do not place objects on the unit. Doing so may result in the unit falling and injury.
	Do not drop or subject to strong impact. Abusive handling can result in damaging the unit.
	Do not open and close the front cover roughly. Doing so may result in damaging the unit.
	Following the laws and regulations of your country or area when disposing of the unit.
	Be careful not to get your finger caught when opening and closing the cover. Failure in doing so may result in injury.
	Give the unit regular maintenance. For safety and good performance, regular maintenance and cleaning are recommended.
	Before long periods of non-use or storage, take out the bottle and clean the unit. Not doing so may cause malfunction or deterioration in the quality of chemicals.

	Use only chemicals approved by Saraya. Failure in doing so may cause unexpected accident or damage to the unit.
	Do not allow the solution to spill when installing the bottle. Wipe up any spills immediately. Failure to do so may cause the floor to become slippery and dangerous. The solution may cause the floor to change colors.
	Remove the bottle when moving the unit. Failure in doing so may cause a liquid spill.

SARAYA CO., LTD 2-2-8 Yuzato, Higashimiyoshi-ku Osaka
Global Operations Division 546-0013 Japan

Phone : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

20140423-00/MM

1 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise durch, bevor Sie den Spender erstmalig verwenden und befolgen Sie diese zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Ihrer Umgebung. Behalten Sie diese Bedienungsanleitung in Zukunft stets griffbereit.

Bitte kontaktieren Sie unseren Außendienst bei eventuellen Fragen.

	Warnung	Unsachgemäßer Umgang kann zu Personenschäden oder Tod führen.
	Achtung	Unsachgemäßer Umgang kann zu Personenschäden oder Schäden an Gegenständen führen.
Symbol		Strikt untersagt
		Beispiel
		Unbedingt die Anweisungen befolgen
		Beispiel

Installationshinweise	
	Warnung
	Beachten Sie bei der Installation die Standard Spezifikationen. Sonst kann der Spender fallen und zu Verletzungen führen.
	Installieren Sie das Gerät an einer festen und geraden Wand. Es kann ansonsten fallen.
	Montieren Sie das Gerät nie in der Nähe von offenen Flammen. Kann Feuer oder Fehlfunktion verursachen.
	Installieren Sie dieses Gerät nie in Innenräumen, in denen es direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen ausgesetzt ist. Kann Feuer oder Fehlfunktionen verursachen.
	Installieren Sie den Spender in Räumen die gut belüftet werden können. Es kann sonst zu Irritationen kommen.

Installationshinweise	
	Achtung
	Installieren Sie dieses Gerät nicht in feuchten oder staubigen Räumen. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
	Installieren Sie den Spender in einem Raum ohne Kondensierung. Ansonsten kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Gebrauchshinweise	
	Warnung
	Verwenden Sie den Spender im Rahmen der Standard Spezifikationen. Ansonsten kann es zu Fehlfunktionen kommen.
	Dieses Produkt sollte nur von einem Spezialisten umgebaut oder repariert werden. Kontaktieren Sie unseren Außendienstmitarbeiter bei eventuellen Fragen.
	Bitte in der Nähe des Geräts keine Kerzen anzünden oder rauchen. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
	Spritzen oder schütten Sie kein Wasser über das Gerät. Ansonsten kann es zu Fehlfunktionen kommen.
	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung zu dem chemischen Produkt, das Sie verwenden.

Gebrauchshinweise	
	Achtung
	Legen Sie keine Gegenstände auf den Spender. Sie könnten herunterfallen.
	Lassen Sie das Gerät nicht fallen oder wirken mit Gewalt auf das Gerät ein.
	Öffnen und schließen Sie die Frontklappe vorsichtig. Ansonsten könnten Sie die Frontklappe beschädigen.
	Befolgen Sie die Regeln und Gesetze Ihres Landes bei der Entsorgung des Spenders.
	Achten Sie beim Schließen der Frontklappe auf Ihre Finger, da es zu Verletzung führen kann.
	Führen Sie regelmäßige Wartungsarbeiten durch, um die Sicherheit und Qualität des Gerätes zu erhalten.
	Wird das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt, reinigen sie es und entnehmen Sie das chemische Produkt. Ansonsten kann die Qualität des chemischen Produktes nachlassen.

	Verwenden Sie nur von Saraya empfohlene Produkte. Ansonsten kann es zu Fehlfunktionen kommen.
	Achten Sie darauf keine Flüssigkeit zu verschütten beim Einsetzen der Flasche. Entfernen Sie alle Flüssigkeit vom Boden, da dieser glatt und gefährlich werden kann. Chemikalien können zu Verfärbungen am Boden führen.
	Entfernen Sie die Flasche wenn Sie den Spender versetzen. Ansonsten kann Flüssigkeit auslaufen.

SARAYA CO., LTD 2-2-8 Yuzato, Higashimiyoshi-ku Osaka
Global Operations Division 546-0013 Japan

Tel. : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

SARAYA

Pour usage intérieur

Distributeur Manuel
MD-450

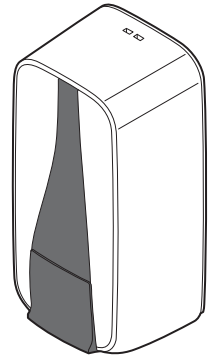
Français

Manuel d'utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté le distributeur manuel Saraya MD-450.

Nous vous recommandons de lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation de l'appareil. Veuillez conserver le présent manuel à portée de main pour toute consultation ultérieure.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre représentant commercial.



Contenu du carton

•MD-450 1	•Set d'installation: vis 3
•Clé 1	•Chevilles 3
•Lingette pré-traitée pour nettoyer ⁽¹⁾ 1	•Manuel d'utilisation 1
•Adhésif double face ⁽²⁾ 1	

Outils pour l'installation

- Perceuse/visseuse électrique
- Foret n°6, Foret n°2.5
- Tournevis cruciforme
- Marteau (tête en résine)
- Mètre

SARAYA

Gebruik binnen

Manuele Dispenser
MD-450

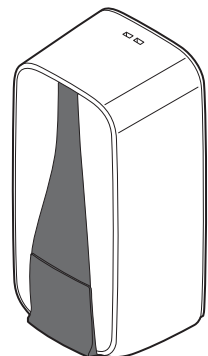
Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Wij danken U voor de aankoop van de Saraya MD-450 dispenser.

Wij verzoeken U voor het gebruik van de MD-450 deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en deze zorgvuldig op te bergen.

Bij eventuele vragen contacteer onze vertegenwoordiger.



Verpakkingsinhoud

•MD-450 1	•Schroevenset schroeven 3
•Sleutel 1	•pluggen 3
•Reinigingsdoekje ⁽¹⁾ 1	•Handleiding 1
•Dubbelzijdig plakband ⁽²⁾ 1	

Materiaal

- Electrische boor
- Boor (6mm, 2.5mm)
- Schroevendraaier
- Hamer
- Lineaal of meetlat

1 / Consignes de sécurité

Avant toute utilisation, nous vous recommandons de lire attentivement les consignes de sécurité. Les consignes ci-dessous décrivent des informations importantes pour votre sécurité que vous devez prendre en compte.

■ Les consignes de sécurité sont classées comme ci-dessous:

Avertissement	Une mauvaise manipulation peut résulter en de graves blessures ou la mort.								
Attention	Une mauvaise manipulation peut entraîner des complications pouvant résulter en blessures ou dégâts matériels.								
Symboles	<table border="0"> <tr> <td>Strictement interdit</td> <td>Exemple</td> <td>Respectez strictement les consignes</td> <td>Exemple</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Strictement interdit	Exemple	Respectez strictement les consignes	Exemple				
Strictement interdit	Exemple	Respectez strictement les consignes	Exemple						

Précautions d'installation	Avertissement	Installer l'appareil comme expliqué. Sinon, cela peut endommager l'appareil ou blesser quelqu'un.
Attention	Installer l'appareil sur une surface plane et stable. Sinon, cela peut endommager l'appareil ou blesser quelqu'un.	Ne pas installer l'appareil près de source de flammes. Cela pourrait s'enflammer et créer un incendie.
Attention	Ne pas installer à un endroit avec une source directe de lumière naturelle ou de fortes températures. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement.	Installer l'appareil dans une zone facile à ventiler pendant son utilisation. Sinon cela pourrait provoquer des irritations ou des problèmes de santé.

Précautions d'utilisation	Attention	Installer l'appareil dans une zone sans moisissure ni poussière. Sinon, cela peut provoquer un incendie, une explosion ou des dégâts.
Attention	Installer l'appareil dans une zone sans condensation. Sinon, cela peut provoquer un incendie, une explosion ou des dégâts.	

Précautions d'installation

Avertissement

Nul autre qu'un réparateur agréé ne doit tenter de démonter, réparer ou modifier l'appareil.
Cela peut entraîner une panne de l'appareil. Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre revendeur.

Ne pas mouiller l'appareil.
Sinon, cela pourrait l'endommager.

Utiliser l'appareil comme expliqué.
Sinon, cela peut endommager l'appareil ou blesser quelqu'un.

Ne pas fumer ou allumer une bougie près de l'appareil.
Sinon, cela pourrait s'enflammer et créer un incendie ou l'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement.

Lire attentivement le mode d'emploi des produits chimiques utilisés avec l'appareil.
Sinon, cela pourrait endommager l'appareil ou vous blesser.

Précautions d'utilisation

Attention

Ne pas faire tomber ou soumettre l'appareil à de forts impacts.
L'utilisation d'une manière non appropriée peut endommager l'appareil.

Veuillez disposer de l'appareil en respectant les législations et les normes en vigueur dans votre pays ou votre localité.

Effectuer régulièrement des opérations de maintenance.
Afin de maintenir les performances et la sécurité de l'appareil, veuillez le nettoyer régulièrement.

Ne pas poser ou laisser d'objets sur l'appareil.
L'appareil pourrait tomber ou se casser et blesser quelqu'un dans sa chute.

Ne pas ouvrir ni fermer le couvercle de façon trop abrupte.
Sinon, cela pourrait endommager l'appareil.

Faites attention de ne pas coincer vos doigts en ouvrant ou fermant le couvercle.
Sinon, vous pourriez vous blesser.

Si vous comptez ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période ou le ranger, veuillez à nettoyer l'appareil et enlever la bouteille.
Sinon l'appareil pourrait s'endommager, et le consommable pourrait se détériorer.

Utiliser seulement avec les produits approuvés par Saraya.
D'autres produits pourraient endommager l'appareil.

Ne pas renverser de produit en remplissant la bouteille.
Sinon veuillez à essuyer immédiatement ou votre sol pourrait devenir glissant et dangereux. Le produit pourrait aussi changer la couleur de votre sol.

Enlever la bouteille avant de déplacer l'appareil.
Sinon du liquide pourrait s'écouler.

SARAYA CO., LTD 2-2-8 Yuzato, Higashimiyoshi-ku Osaka
Global Operations Division 546-0013 Japan

Tél: +81-6-6703-6336 Fax: +81-6-6703-4466

1 / Veiligheidsinstructies

Wij verzoeken U, voordat U de dispenser gebruikt, de veiligheidsinstructies zorgvuldig te lezen en deze te volgen.

■ De veiligheidsinstructies zijn als volgt ingedeeld:

Waarschuwing	Ondoelmatig gebruik kan leiden tot schade aan personen of tot de dood.								
Attentie	Ondoelmatig gebruik kan leiden tot schade aan personen of schade aan objecten.								
Symbolen	<table border="0"> <tr> <td>Verboden</td> <td>Voorbeeld</td> <td>Volg de aanwijzingen</td> <td>Voorbeeld</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Verboden	Voorbeeld	Volg de aanwijzingen	Voorbeeld				
Verboden	Voorbeeld	Volg de aanwijzingen	Voorbeeld						

Installatie	Waarschuwing	Installeer de dispenser enkel volgens de instructies. Anders kan de dispenser beschadigen.
Attentie	Bevestig de dispenser op een stevige, rechte ondergrond. Anders kan de dispenser vallen.	Installeer het toestel nooit de buurt van vuur of vlammen. Anders kan er brand ontstaan.
Attentie	Installeer het toestel nooit in ruimtes waar het bloot gesteld is aan direct zonlicht of hoge temperatuur. Dit kan storingen veroorzaken.	Installeer het toestel in ruimtes met voldoende ventilatie. Anders kunnen irritaties of negatieve gevolgen voor de gezondheid ontstaan.

Installatie	Attentie	Installeer het toestel nooit in vochtige of stoffige ruimtes. Dit kan storingen veroorzaken.
Attentie	Installeer het toestel nooit in ruimtes met hoge condensatie. Dit kan storingen of brand veroorzaken.	

Gebruik

Waarschuwing

Laat de dispenser enkel door specialisten repareren.
Contacteer onze medewerkers bij eventuele vragen.

Spetter of giet geen water over het toestel.
Contact met water kan storingen veroorzaken.

Gebruik de dispenser enkel volgens de instructies.
Anders kan de dispenser beschadigen.

In de buurt van de dispenser niet roken of kaarsen plaatsen.
Dit kan storingen of vervormingen veroorzaken.

Voor het correcte gebruik van desinfectiemiddelen en zepen de veiligheidsinformatie van het product lezen.
Anders kunnen letsels het gevolg zijn.

Gebruik

Attentie

Laat het toestel niet vallen. Dit kan een schade aan het toestel tot gevolg hebben.

Volg de regels en wetgeving van Uw land met betrekking tot het inzamelen van oude dispenser en de batterijen als afval.

Regelmatig onderhoud is belangrijk om de veiligheid en de kwaliteit van het toestel te behouden.

Leg niets op het toestel. Het zou kunnen vallen en breken.

Open en sluit de deksel niet te heftig. Dit kan de dispenser beschadigen.

Voorzichtig bij het sluiten van de frontklep zodat Uw vingers niet gewond raken.

Indien het toestel langer niet gebruikt zal worden, verwijder het product en reinig de dispenser.
Anders kan de kwaliteit van het product afnemen.

Gebruik enkel door Saraya aanbevolen zepen of desinfectiemiddelen. Andere producten kunnen de dispenser beschadigen.

Let er op bij het vullen niet te morsen. Verwijder gemorste zeep op gemorst desinfectiemiddel onmiddellijk.
Uitgelekte vloeistof kan oppervlakken beschadigen of vlekken tot gevolg hebben. Ook kunnen letsels ontstaan door het uitglijden op een vochtige ondergrond.

Verwijder de fles wanneer U de dispenser verplaatst.
Anders kan het product lekken.

SARAYA CO., LTD 2-2-8 Yuzato, Higashimiyoshi-ku Osaka
Global Operations Division 546-0013 Japan

Phone: +81-6-6703-6336 Fax: +81-6-6703-4466

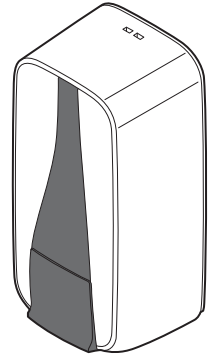
Manuale d'uso

Grazie per aver acquistato il dispenser manuale MD-450.

Per la sua sicurezza, le raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale d'uso prima d'utilizzare il dispenser.

La preghiamo di tenere il manuale d'uso a portata di mano per potervi fare riferimento se necessario.

Per ulteriori informazioni, contattate il vostro rappresentante.



Contenuti della confezione

- MD-450 1
- Chiave 1
- Panno asciutto^① 1
- Nastro biadesivo^② 1
- Set di viti viti filettate 3
- tappi 3
- Manuale d'uso 1

Utensili necessari

- Trapano elettrico
- Punta da 6 e 2.5mm
- Giraviti elettrico
- Martello a testa morbida
- Metro a nastro, riga

1 Precauzioni per la sicurezza

Le raccomandiamo di leggere attentamente queste precauzioni per la sicurezza prima di usare il dispositivo. Seguire sempre le istruzioni.

Le precauzioni per la sicurezza sono così categorizzate:

Pericolo	Un uso improprio può causare morte o lesioni.								
Attenzione	Un uso improprio può causare lesioni a persone e/o cose.								
Simboli	<table border="0"> <tr> <td>Strettamente proibito</td> <td>Esempio</td> <td>Osservare attentamente le istruzioni.</td> <td>Esempio</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Strettamente proibito	Esempio	Osservare attentamente le istruzioni.	Esempio				
Strettamente proibito	Esempio	Osservare attentamente le istruzioni.	Esempio						

Pericolo	Installare il dispositivo rispettando le sue specifiche tecniche. Rischio di lesioni o malfunzionamenti.
Attenzione	Installare il dispositivo su una superficie robusta e uniforme. Rischio di danneggiamenti al dispositivo o di lesioni.
Attenzione	Non installare vicino fiamme libere. Rischio di deformazioni o incendi.
Attenzione	Non installare in ambienti interni esposti a luce solare diretta o ad alte temperature. Rischio di incendi, deformazioni o malfunzionamenti.
Attenzione	Installare in aree ben ventilate. Rischio di irritazioni o danni alla salute.

Attenzione	Installare il dispositivo in un'area priva di umidità o polvere. Rischio di malfunzionamenti.
Attenzione	Installare il dispositivo in un'area priva di condensa. Rischio di malfunzionamenti.

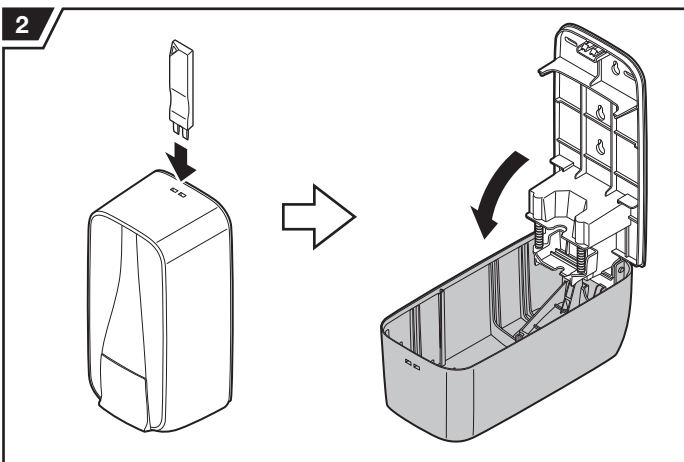
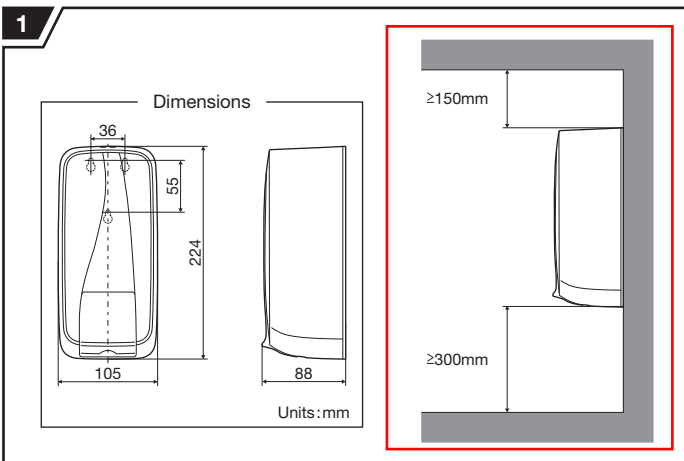
Pericolo	Usare il dispositivo nel rispetto delle sue specifiche tecniche. Rischio di lesioni o guasti.
Attenzione	Solo un tecnico autorizzato può smontare, riparare o modificare il dispositivo. Il dispositivo potrebbe rompersi. Contattare il vostro rappresentante se avete domande.
Attenzione	Non fumare e non posizionare candele in prossimità del dispositivo. Rischio di incendi, deformazioni e malfunzionamenti.
Attenzione	Non bagnare il dispositivo. Rischio di incendi o guasti.
Attenzione	Leggere attentamente le precauzioni dei prodotti chimici usati con il dispositivo. Rischio di lesioni.

Attenzione	Non posizionare oggetti sul dispositivo. Rischio di danneggiamento del dispositivo e di lesioni.
Attenzione	Non esporre a forti impatti. Rischio di danneggiamenti del dispositivo.
Attenzione	Aprire e chiudere il coperchio delicatamente. Rischio di danneggiamenti del dispositivo.
Attenzione	Rispettare leggi e regolamenti del proprio paese o regione nel caso di smaltimento del dispositivo.
Attenzione	Fare attenzione alle dita durante l'operazione di apertura e chiusura del coperchio. Rischio di lesioni.
Attenzione	Eseguire la manutenzione regolarmente. Si raccomandano una regolare manutenzione e pulizia del dispositivo per la vostra sicurezza e per una performance ottimale.
Attenzione	Prima di lunghi periodi di inutilizzo, rimuovere il flacone e pulire il dispositivo. Rischio di malfunzionamenti o deterioramenti della qualità del prodotto.

Attenzione	Usare esclusivamente prodotti chimici approvati da Saraya. Rischio di incidenti inaspettati o danni al dispositivo.
Attenzione	Evitare il riversamento del prodotto in fase di installazione del flacone. Pulire ogni perdita immediatamente. Rischio di caduta su pavimento bagnato, e di alterazione del colore e della qualità materiale del pavimento.
Attenzione	Rimuovere il flacone prima di spostare l'unità. Rischio di riversamenti.

SARAYA CO., LTD 2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka
Global Operations Division 546-0013 Japan
Telefono : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

2



3

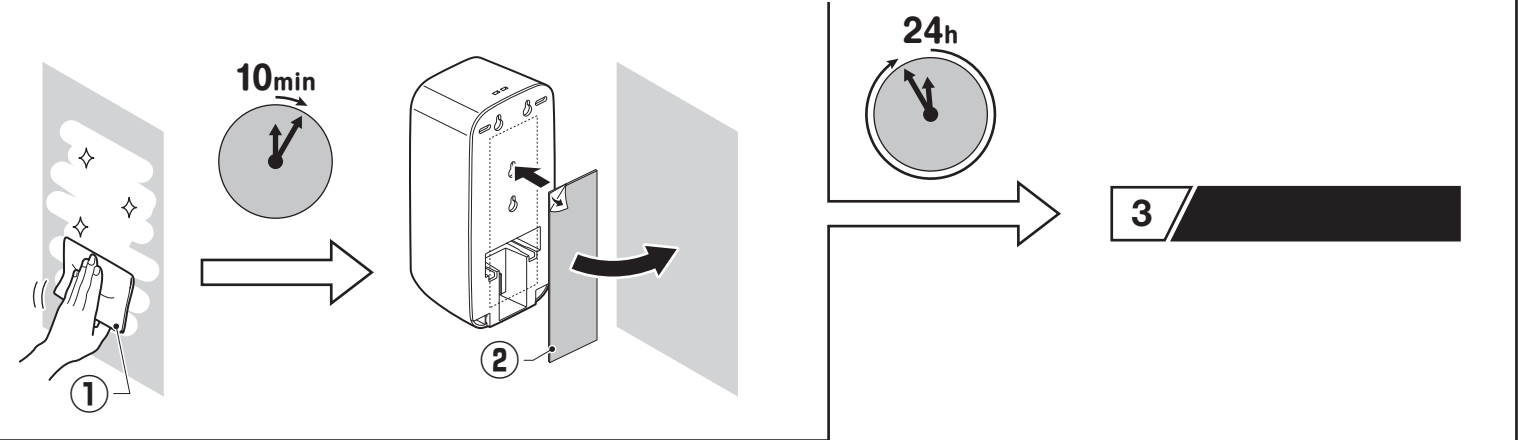
EN: ■ Installation with double sided tape
Do not mount the unit on a painted, wallpapered or rough surface.

DE: ■ Installation mit doppelseitigem Klebeband
Installieren Sie den Spender nicht auf einer gestrichenen oder tapezierten Wand oder auf einer rauhen Oberfläche.

FR: ■ Installation avec de l'adhésif double face
Ne pas installer l'appareil sur un mur peint, du papier peint ou une surface non plane.

NL: ■ Installatie met dubbezijdig plakband
Plak de dispenser niet tegen een geverfde, behangen of ruwe ondergrond.

IT: ■ Installazione con nastro biadesivo
Non installare il dispositivo su superfici verniciate, tappezzate o irregolari.



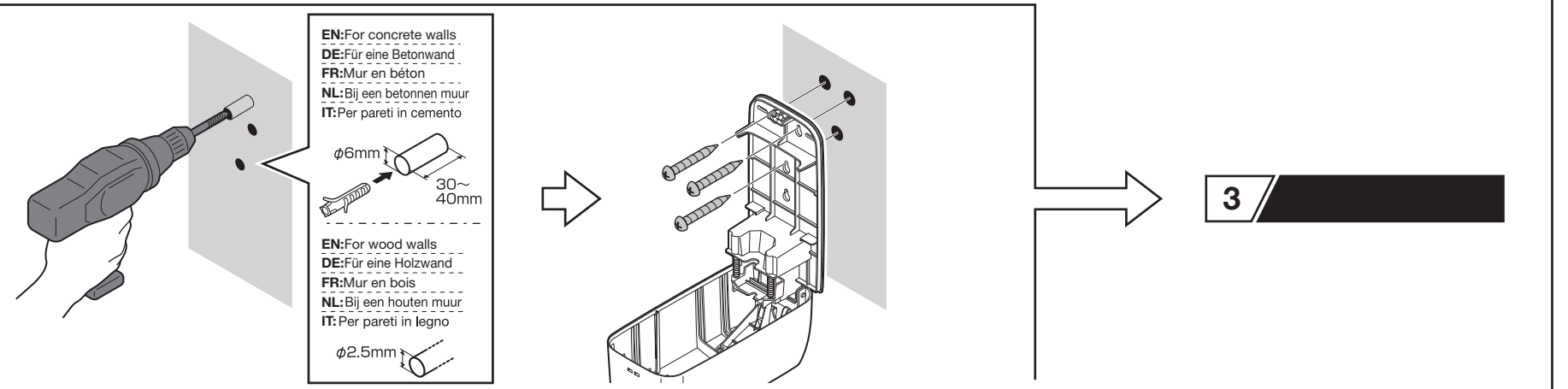
EN: ■ Installing with screws
Do not mount the unit on a rough surface.

DE: ■ Installation mit Schrauben
Installieren Sie den Spender nicht an einer unebenen Wand.

FR: ■ Installation avec les vis
Ne pas installer l'appareil sur une surface non plane.

NL: ■ Installatie met schroeven
Schroef de dispenser niet tegen een ruwe ondergrond.

IT: ■ Installazione con viti
Non montare l'unità su superfici irregolari.



3

1

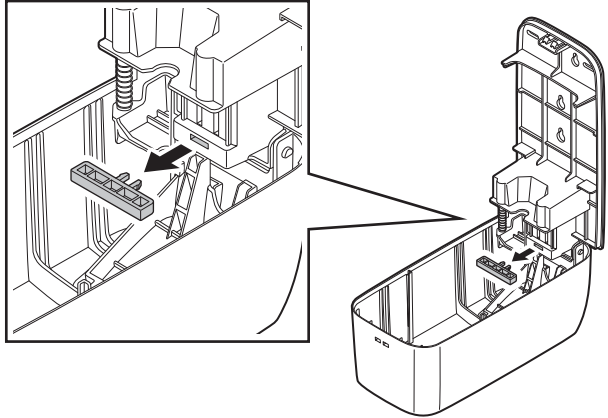
EN:
Remove the spacer to adjust for proper dispensing volume.

DE:
Entfernen Sie den Abstandhalter um das Spendevolumen entsprechend anzupassen.

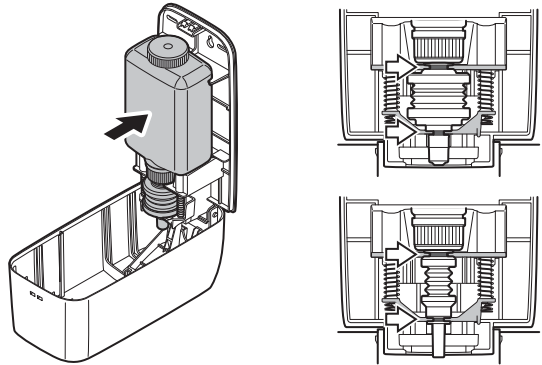
FR:
Enlever l'attache du volume de distribution pour une dispense appropriée.

NL:
Verwijder de afstandhouder om het volume van het gebruikte product aan te passen.

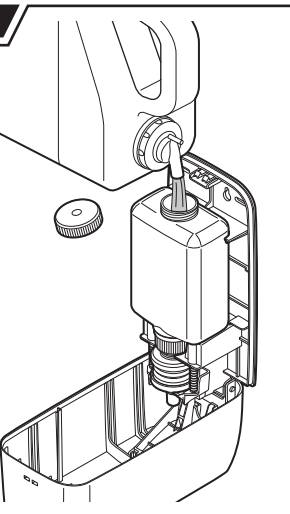
IT:
Rimuovere la placca di regolazione per regolare la quantità del prodotto.



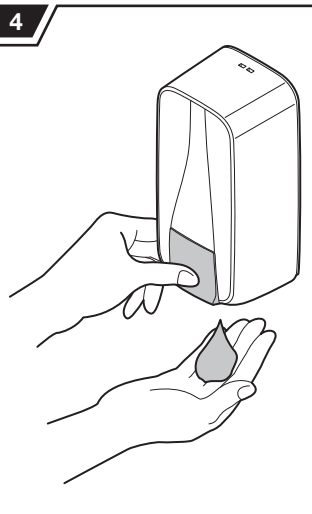
2



3



4



4

EN:
Any dirty areas should be cleaned with a dry, soft cloth. Heavy stains should be cleaned with neutral detergent and water, wiped with a moist towel, and dried.

*Do not use thinner, benzene, petroleum, powder soap, polishing powder, non-neutral detergent, boiling water, acids, alkaline materials, brushes, etc. to clean the surface. Follow the instructions when using a chemically pre-treated cloth.

If the nozzle becomes clogged, it may cause incorrect dispensing or malfunction.

1. Soak the end of the nozzle in hot water (approx. 70-80°C) for 2 minutes then check if the pump is dispensing properly.
2. This pump will suffer from daily wear and tear. If the dispensing quality is not acceptable, please replace with a new pump bottle.

*Please contact your Saraya sales representative for more information on replacement pump bottles.

DE:
Verschmutzungen sollten mit einem trockenen, weichen Tuch entfernt werden. Starke Verschmutzungen können mit einem neutralen Reiniger und Wasser entfernt werden. *Bitte folgende Produkte nicht zum Reinigen verwenden: Verdünnern, Benzol, Petroleum, Pulverseife, Polierpulver, nicht neutrale Waschmittel, kochendes Wasser, Säuren, Alkaline, Bürsten usw. Folgen Sie den Anweisungen, wenn Sie chemisch vorbehandelte Tücher verwenden. Wenn die Pumpe verstopft ist, kann dies dazu führen, dass der Spender nicht ordnungsgemäß funktioniert.

1. Weichen Sie das Ende der Pumpe zirka 2 Minuten ein in heissem Wasser (zirka 70 - 80 °C) und kontrollieren Sie anschließend ob die Pumpe wieder funktioniert.
2. Da die Pumpe täglich gebraucht wird, ist es notwendig, die Pumpe auszutauschen, wenn die Abgabequalität nicht mehr akzeptabel ist.

* Bitte kontaktieren Sie unsere Vertreter für weitere Informationen zum Austausch der Pumpe.

FR:
Chaque partie sale de l'appareil doit être nettoyée avec un linge doux, propre et sec. Les tâches persistantes devraient être nettoyées avec un détergeant neutre et de l'eau, avec un linge humide puis sécher.

* Ne pas utiliser de diluant, benzène, alcool, pétrole, savon en poudre, détergents non-neutres, eau bouillante, acide, alcaline, brosses, etc. pour nettoyer l'appareil. Lire les instructions attentivement sur l'emballage quand vous utilisez une lingette pré-traitée. Si l'embout est très encrassé, l'appareil peut connaître des dysfonctionnements ou une panne. Nettoyer l'embout de la façon suivante:

1. Trempez l'embout de l'appareil dans de l'eau chaude (Environ 70-80 degrés) pendant environ 2 minutes, puis vérifiez si cela fonctionne correctement.
2. La pompe peut souffrir d'usure avec le temps. Si la dispense n'est pas de bonne consistance, veuillez remplacer la pompe.

* Veuillez contacter votre représentant commercial Saraya pour de plus amples informations sur le remplacement de la pompe.

NL:
Vervuiling kan U het beste met een droge, zachte doek verwijderen. Harde vlekken kunt U het beste met een neutrale reiniger en water verwijderen. * Gebruik geen verdunner, benzool, petroleum, poeder zeep, polituur, niet neutrale reinigers, kokend water, zuren, alkaline, brostels enz. om de oppervlakte te reinigen. Volg de instructies indien U chemische middelen gebruikt.

Indien de pomp verstoppt is kan dit tot gevolg hebben dat de dispenser niet correct werkt.

1. Week het bovenste gedeelte van de pomp in heet water (ongeveer 70 - 80°C) gedurende 2 minuten en controleer of de pomp weer goed werkt.
2. Aangezien de pomp dagelijks gebruikt wordt, dient deze te worden vervangen als de kwaliteit van afgifte duidelijk vermindert.

* Neem contact op met onze vertegenwoordigers voor nadere informatie omtrent het vervangen van de pomp.

IT:
Ogni traccia di sporco va pulita con un panno morbido e asciutto. Lo sporco persistente va pulito con un detergente neutro ed acqua e rimosso con un panno umido. Lasciare quindi asciugare il dispositivo.

*Non usare diluenti, benzene, petrolio, polvere di sapone, polvere lucidante, detersivi non neutrali, acqua bollente, acidi, materiali alcalini o spazzole per pulire la superficie del dispositivo. Seguire le istruzioni nel caso si usi un panno trattato chimicamente.

In caso di ostruzione del beccuccio, l'erogazione potrebbe essere parziale o assente.

1. Immergere l'estremità del beccuccio in acqua calda (circa 70-80°C) per 2 minuti, accertarsi quindi che la pompa eroghi correttamente.
2. Le pompe sono soggette a deterioramento. Se la qualità dell'erogazione peggiorasse, cambiare le pompe.

* La preghiamo di contattare il suo rappresentate Saraya per ulteriori informazioni sui ricambi per le pompe.

5

EN: Investigate the following when a failure is suspected.

Problem	Checking point	Approach	Page
When chemicals is not dispensing.	Life of chemicals level	Replace the chemicals to a new one	3
	The bottle is not properly installed	Install the bottle correctly	
	The nozzle is clogged	Clean the nozzle	4

Investigate the points above first. If the unit does not operate normally, contact your sales representative and do not attempt to repair the unit by yourself.

DE: Prüfen Sie folgendes, wenn Sie eine Fehlfunktion feststellen.

Problem	Kontrolle	Lösung	Seite
Wenn kein Produkt abgegeben wird	Füllstand	Setzen Sie eine neue, volle Flasche ein	3
	Die Flasche ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie die Flasche richtig ein	
	Die Pumpe ist verstopft	Reinigen Sie die Pumpe	4

Kontrollieren Sie erst die oben genannten Punkte. Wenn das Gerät anschließend nicht normal funktioniert, kontaktieren Sie bitte unsere Außendienstmitarbeiter und reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

FR: Veuillez vérifier les points suivants lorsque vous suspectez un dysfonctionnement de l'appareil:

Problème	Points à vérifier	A faire	Page
Quand le produit ne se distribue pas	Date d'expiration du produit	Remplacer le produit	3
	La bouteille est mal installée	Installer la bouteille correctement	
	L'embout est obstrué	Nettoyer l'embout	4

Vérifier les points ci-dessus. Si l'appareil ne fonctionne pas, contactez votre revendeur et n'essayez pas de réparer l'appareil vous même.

NL: Controleer het volgende indien U een probleem opmerkt.

Probleem	Controleer	Oplossing	Blz.
De dispenser geeft geen product af	De fles is leeg	Plaats een nieuwe fles	3
	De fles is niet juist geplaatst	Plaats de fles op de juiste manier	
	De pomp is verstoppt	Reinig de pomp	4

Onderzoek eerst deze punten. Indien het apparaat dan nog niet normaal werkt raden wij U aan onze medewerkers te contacteren en het apparaat niet zelf te repareren.

IT: Consultare la seguente tabella se si sospetta un malfunzionamento:

Problema	Origine del problema	Soluzione	Pagina
Il prodotto non viene erogato.	Livello del prodotto	Ricaricare il dispositivo	3
	Flacone non correttamente installato	Installare il flacone correttamente	
	Il beccuccio è ostruito	Pulire il beccuccio	4

Consultare la tabella in caso di problemi. In caso di malfunzionamento persistente, contattate il vostro rappresentante e non tentate di riparare il dispositivo autonomamente.

6

Item	Details
Name / Model	Manual Dispenser / MD-450
Dimensions	W105 x D88 x H224 mm
Weight	Approx. 310g (excluding packaging, accessories, and chemicals)
Material	Case : ABS Lever, Slide : POM Spacer : PP
Operational temperature / humidity	5-40°C / 20-85%(no condensation)
Chemicals / Capacity	Only chemicals indicated by Saraya. 450ml

※Specifications are subject to change without prior notice for improvement.

Item	Details
Produktname / Modell	Manueller Spender / MD-450
Maße (BTH)	B105 x T88 x H224 mm
Gewicht	Zirka 310g (exkl. Verpackung, Zubehör und Produkt)
Materialien	Spender : ABS Außenseite, Hebel: POM Abstandhalter: PP
Betriebstemperatur / Feuchtigkeit	5-40°C / 20-85% (keine Kondensation)
Chemikalien / Kapazität	Nur von Saraya empfohlene Produkte. 450ml

*Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.

Item	Détails
Modèle	Distributeur Manuel / MD-450
Dimensions	L105 x P88 x H224 mm
Poids	Environ 310g (hors emballage, accessoire et produit)
Matériel	Appareil : ABS Bouton presseur : POM Attache de volume de distribution : PP
Température et taux d'humidité opérationnel	5-40°C / 20-85% (pas de condensation)
Consommables	Seulement les consommables approuvés par Saraya.
Volume	450 ml

*Les caractéristiques de l'appareil peuvent changer à tout moment sans préavis.

Item	Details
Productnaam / Model	Manuele Dispenser / MD-450
Afmeting (BDH)	B105 x D88 x H224 mm
Gewicht	Ongeveer 310g (excl. verpakking, toebehoor en zeep/desinfectiemiddel)
Materiaal	Buitenkant : ABS Hendel : POM Afstandhouder : PP
Bedrijfstemperatuur / Vochtigheid	5-40°C / 20-85% (geen condensatie)
Producten / Capaciteit	Enkel door Saraya aanbevolen. 450ml

*Alle gegevens onder voorbehoud van wijzigingen.

Voce	Dettagli
Nome / Modello	Dispenser Manuale / MD-450
Dimensioni	B105 x T88 x H224 mm
Peso	C.ca 310g (prodotti chimici, confezione ed accessori esclusi)
Materiali	Struttura: ABS Leva, meccanismo interno: POM Linguetta: PP
Temperatura / Umidità operativa	5-40°C / 20-85% (nessuna condensazione)
Prodotti chimici / Capacità	Usare solo prodotti Saraya. 450ml

*Le specifiche tecniche possono essere soggette a cambiamenti senza alcun preavviso.